



Preguntas Frecuentes (FAQs)

Distrito de Agua del Condado de San Lucas

Actualizado el 26 de febrero de 2026

Información general

Agencias estatales y locales colaboran con diligencia para resolver problemas continuos de calidad del agua del Distrito de Agua del Condado de San Lucas ("San Lucas CWD").

Estas preguntas frecuentes (FAQs): 1) actualizan al público y contestan preguntas comunes recibidas desde las FAQs publicadas en 2025, y 2) se dividen por estos temas:

Estado Actual; Proceso de Consolidación; Agua Potable; y General.

Estado Actual

1. ¿Qué está mal con la calidad del agua potable en San Lucas?

La comunidad de San Lucas ha tenido problemas históricos de calidad del agua, incluyendo contaminantes de nitrato, hierro, manganeso, y sulfato que violan los estándares permitidos para agua potable en California.

El sistema de tratamiento de agua potable actual ya no es adecuado para mitigar estos problemas. Aparte de seguridad del agua, San Lucas CWD ha tenido dificultades en abastecer agua potable segura y asequible de forma sostenible.

2. ¿Qué se hizo para ayudar a arreglar esto?

La State Water Resources Control Board ("Junta Estatal del Agua") otorgó fondos para un reporte de ingeniería de Mejoras de Sistemas de Agua. El reporte fue



completado por proveedores de ayuda técnica y publicado el 25 de febrero de 2025 para ayudar a la Junta de San Lucas CWD a evaluar las opciones más sostenibles para proveer agua segura y confiable a los residentes de San Lucas.

Otra ayuda técnica que la Junta Estatal del Agua financia incluye (pero no se limita a): Esfuerzos de la RCAC (Corporación de Ayuda Comunitaria Rural) para participación e información comunitaria; ayuda legal de UC Davis Legal; evaluación actual de tratamiento de agua de California Rural Water; y ayuda técnica para rehabilitar el sistema de tratamiento de agua actual.

3. ¿Qué decidió el Distrito de Agua del Condado de San Lucas?

Como solución propuesta para abordar la calidad del agua potable a largo plazo: El 10 de junio de 2025, la Junta de San Lucas CWD votó para adoptar la “Alternativa N.º 4” (tratamiento en boca del pozo y excavar pozo nuevo), con “Sub-Alternativa B” [consolidación gerencial con California Water Service King City District (Cal Water)].

Bajo la solución propuesta: 1) se excavará un segundo pozo nuevo y se removerán contaminantes tratando el agua de pozos en San Lucas para que el agua provista del sistema cumpla todos los estándares de agua potable estatales y federales, y 2) Cal Water gestionará el sistema de agua, y todos los clientes de San Lucas CWD ahora serán clientes de Cal Water.

Proceso de Consolidación

4. ¿Cuánto tomará el proceso de consolidación y para que los clientes de San Lucas CWD pasen a Cal Water?

Cal Water y San Lucas CWD se comprometen a la consolidación y trabajan para identificar una línea de tiempo que sea lo antes posible y que aborde suficientemente todos los detalles importantes de la consolidación.



5. Si nos consolidamos con Cal Water, ¿cuándo sabremos nuestras nuevas tarifas de agua? ¿Cuándo terminarán el estudio de tarifas de agua?

Se calcula que el estudio de tarifas de agua en curso de MKN (Proveedor de Ayuda Técnico).

Un estudio de tarifas analiza cuánto debe cobrar un sistema de agua a los clientes para cubrir los costos y gastos de proveer el agua (incluyendo situaciones como agregar al sistema de agua nuevos clientes y nueva infraestructura).

6. Si nos consolidamos con Cal Water, ¿hay opciones de ayuda para clientes de bajos ingresos en San Lucas?

Cal Water tiene un Programa de Ayuda de Clientes (“CAP”). Clientes que cumplen con las pautas de ingresos del CAP, reciben un descuento en su servicio mensual. Si hay consolidación, todos los clientes de San Lucas CWD pasarán a Cal Water y podrán solicitar para el CAP.

Para más de cómo funciona el CAP visite el sitio web de Cal Water:

<https://www.calwater.com/customercare/customer-assistance-program-cap/>

7. Si nos consolidamos con Cal Water, ¿quién será responsable de los costos de O&M (Operación y Mantenimiento) y de arreglar nuestra agua si hay problemas en el futuro?

Si hay consolidación gerencial de San Lucas CWD y Cal Water, todos los clientes de San Lucas CWD pasarán a Cal Water. Cal Water sería responsable de todos los costos de O&M (operación y mantenimiento). Tenga en cuenta que cualquier costo de O&M no financiado por fuentes de fuera, sería incluido en las tarifas de agua.

8. Cal Water le provee a King City servicio de agua potable y servicio de aguas residuales. ¿Nuestro servicio de aguas residuales cambiará aquí en San Lucas si con la consolidación seremos clientes de Cal Water?



El servicio de aguas residuales de clientes de San Lucas seguirá siendo pagado con impuestos de propiedad (y separado del servicio de agua potable de Cal Water).

9. Si nos consolidamos con Cal Water, ¿nuestra agua vendrá de un pozo de King City o de un pozo de San Lucas? Si vendrá de San Lucas, el agua será segura para beber?

La solución propuesta de “Tratamiento en boca del pozo y excavar pozo nuevo” (Alternativa N.º 4) removerá contaminantes tratando el agua de pozo(s) en San Lucas para que el agua que el sistema provea cumpla todos los estándares de agua potable estatales y federales.

Agua Potable

10. ¿Cuánto tomará completar la solución propuesta y para que el agua sea segura para beber y usar?

La línea de tiempo propuesta para construcción sigue en curso porque no se sabe si habrá más fondos para construcción. Pero con la solución propuesta de “Tratamiento en boca del pozo y excavar pozo nuevo” (Alternativa N.º 4), se calcula que la construcción terminará alrededor del primer trimestre de 2030.

11. Cuando esta solución propuesta se complete, ¿el agua en San Lucas será segura para todo tipo de uso? ¿Incluyendo para beber, cocinar, y bañar?

Sí. La solución propuesta de Tratamiento en boca del pozo y excavar pozo nuevo” (Alternativa N.º 4), está diseñada para poner el agua potable de San Lucas en cumplimiento con estándares de agua potable estatales y federales.



12. Previos estudios dicen que es peligroso para embarazadas y bebés consumir agua con niveles de nitrato que excedan 5 mg/L (“miligramos por litro”). Si el nivel de nitrato excede 5 mg/L, ¿qué opciones de abasto de agua a corto plazo hay para embarazadas y bebés en San Lucas?

La solución propuesta está diseñada para poner el agua potable de San Lucas en cumplimiento de estándares de agua potable estatales y federales. No hay requisito de proveer abasto de agua de reemplazo si el agua potable cumple los estándares estatales y federales.

Es posible que se ajuste el tratamiento en boca de pozo de la solución propuesta se ajuste para remover niveles de nitrato debajo de 5 mg/L con un método de bypass y mezcla”. Tome en cuenta que con el tiempo, este método puede subir algunos de O&M (Operación y Mantenimiento).

General

13. ¿La solución propuesta también arreglará las líneas de agua que van a las casas de la gente?

Sí. La solución propuesta incluye limpiar las líneas de servicio de agua que conectan hogares de la gente a la tubería principal en la calle (también conocido como “rehabilitación del sistema de distribución”).

Se espera que esta rehabilitación del sistema de distribución arregle las líneas que conectan los hogares de la gente, y no se espera requerir reemplazarlas por completo.



14. ¿Qué costos de construcción del proyecto pagarán los residentes de San Lucas comparados con las “Partes Responsables” (listadas como responsables por contaminantes de nitratos en la Orden de Limpieza y Mitigación de las Juntas del Agua)?

Los costos de construcción que pagará la comunidad de San Lucas dependen de múltiples factores, incluyendo:

- Negociaciones entre San Lucas CWD y las Partes Responsables (sólo para contaminantes de nitrato);
- Fondos disponibles de la Junta Estatal del Agua; y
- Otras fuentes de fondos disponibles.

Los colaboradores trabajan para asegurar que residentes de San Lucas no carguen con los gastos de construcción del proyecto seleccionado.

15. ¿Cómo pueden residentes de San Lucas o miembros del público haciendo escuchar su voz?

El público y residentes de San Lucas pueden enviar Comentarios o preguntas a la Junta Estatal de Agua:

- Vía correo postal: PROYECTO DE AGUA DE SAN LUCAS
STATE WATER RESOURCES CONTROL BOARD
OPEETA SAFER PROGRAM
1001 I STREET, SACRAMENTO, CA 95814
- Vía e-mail: SAFER@waterboards.ca.gov
- Vía la forma en línea: <https://bit.ly/sanlucaswater>

Más información en el sitio web de SAFER: <https://bit.ly/sanlucaswater>

